

## FOUR A CHAUX Saint-Leu



Ce four est l'un des plus anciens de la commune, qui en comptabilisait une dizaine, et date probablement de l'époque de la construction des ponts de chemin de fer, constructions nécessitant de la chaux. Dans les années 1970, un élevage de tortue de mer, la ferme Corail, y est aménagé ; les tortues sont en effet exploitées pour leur chair et leurs écailles. Mais depuis la convention de Washington de 1977 qui interdit le prélèvement et l'élevage des jeunes tortues, ainsi que la publication en 1991 de certains textes restrictifs français, une orientation plus pédagogique anime l'établissement, qui propose désormais des activités de découverte et de sensibilisation à la tortue marine.

Dann la komine Sin-Lë, lavé anviron diss four é sèk koray té lo plï vië. Konm lavé in pon a koté é lavé bezoin la sho pou aranž lo pon, tou lé dë lé apëpré mèm épok. Dann zané 70, la fèrm koray, pou lélevaz torti, la ranplass lo four. La viann torti é son kok lé roshershé, solman na in loi, an 1977, la konvansion Whashington, ék in loi fransé i intérdi tousala. Zordi, la fèrm i sèrv sirtou pou marmay lékol, pou amont azot kosa i lé in torti, koman li viv....

## LA BUSE Saint-Paul



Olivier Levasseur, dit « La Buse », mène une carrière de corsaire dans les Caraïbes lorsque les poursuites des autorités anglaises et françaises puis le refus d'une armistice l'amènent à se replier vers l'océan Indien à partir de 1720. Il exerce pendant une dizaine d'années de prospères activités de piraterie entre les Comores, Anjouan, Madagascar, l'île Sainte-Marie et l'île Bourbon, avant d'être capturé en avril 1730 et amené à Saint-Paul afin d'y être jugé. Condamné à mort le 7 juillet 1730 avec obligation de faire amende en chemise, la corde au cou et une torche à la main, il est pendu le jour même sur la place de l'église de Saint-Paul. Bien qu'une tombe porte son nom, il est peu probable que La Buse soit inhumé au cimetière marin, créé 58 ans après son exécution.

Lo vré non « La Buse » té Olivier LEVASSEUR. Li té in pirate dann la mèr déor koté la Martinik, la Gouadloup. Zanglé èk Fransé te i pourshass ali é an 1720 li desid viyn dan loséan indiyen pou ét plī trankil. Pandan di zan, li kontinié atak bato koté Madagascar, Komor, Sint-Mari èk Bourbon. An avril 1730 li lé arété é bann Fransé i amène ali Sin-Pol pou žiž ali. Li lé kondané a mor é li doi domann pardon an shemiz, in kord dan son kou é in fanal dan son min. Bann na i pann ali lo žour mèm dovan légliz Sin-Pol. Dann simtièr marin na in tomb i port so non, mé lé pa sir ké li lé antéré la parsk lo simtièr an kestion la été fé 58 tan apré son mor.

## CIMETIÈRE DU PÈRE LAFOSSE

Saint Louis



Le cimetière du père Lafosse est l'un des deux cimetières établis au quartier Saint-Étienne durant l'épidémie de variole qui touche l'île en 1729. C'est à proximité de ce site que s'élève l'ancienne église du Gol, bâtie par les Lazaristes de 1753 à 1756 et détruite en 1856. À partir de 1823, les inhumations y sont interdites, au profit du seul cimetière de Bel Air, situé près du littoral. Une légende née au milieu du XXe siècle fait de cet endroit un ancien cimetière d'esclaves, information qui n'a pu être vérifiée. Le père Lafosse, défenseur des plus faibles, y est enterré et sa mémoire est honorée par des fidèles. Des fresques ornent les murs du cimetière, partiellement détruit par un incendie criminel à la fin de l'année 2002.

An 1729, nana in lépidémi la variol sī Bourbon. Dann kartié Sint-Étiène, i konstrui dē simtiér. A koté lo simtiér Pèr Lafoss bann Lazarist i konstrui, rant 1753 é 1756, légliz o Gol. An 1856, Légliz i éksis pī. An 1823, I défann antèr'd moun dann simtiér Pèr Lafoss. I fo i fé lantérman dann simtiér Bélèr, dann bor la mèr. Domoun i rakont ké simtiér Pèr Lafoss té in simtiér zésklav, i koné pa si lé vré, si lé mantèr. Pèr Lafoss té pou bann domoun mizèr, té i ède bann zésklav é li lé antéré atèrla. Domoun i amène flèr, i brîl la bouži...Si lo mîr simtiér nana désin mé na'd moun la mèr do fè é la brîl in pè.

## Lavoir Saint-Pierre



**Le lavoir et la citerne d'eau qui en dépend font partie des aménagements communaux réalisés dans la première moitié du XXe siècle. Ce lavoir reste un lieu de rencontre au cœur du quartier. Devant ces 120 bassins on lave son linge sale en famille. Mohamed se charge aujourd'hui de faire vivre ce lieu de vie à travers des visites guidées.**

**Lavoir ek son sitèrn la été konstrui par la komine dann zané 1930. Li nana 120 basin. Domoun i viyn lav zot linž sal an famiy. Li lé an plin milië lo kartié i port son non. Nana in marmay lavoir, Mohamed, i fé vizit lavoir, i rakont son zistoir. Apré li amène aou dan son kartié, pou voi dë troi moun, dë troi pié'd boi i trouv pa partou...**

## LAZARET

### La Possession



Dans les années 1860, l'industrie de la canne à sucre est en plein essor et l'abolition de l'esclavage a rendu la main-d'œuvre insuffisante. Aussi, en 1861, les gouvernements français et britannique signent-ils une convention de recrutement de travailleurs dans l'Inde anglaise, qui prévoit quelques 6000 hommes par an. On construit alors un bâtiment d'accueil et un lieu d'isolement pour cette nouvelle population d'engagés indiens. En 1861, sur les cinq lazarets prévus, quatre seulement sont construits.

Les lazarets, prévus pour accueillir 800 immigrants, en comptent jusqu'à 3500. Le choix du lieu est lié à sa proximité avec la capitale ainsi qu'à sa situation en bordure de mer, près du pont de l'embarcadère. Les conditions d'hygiène sont précaires et la propreté des locaux est loin d'être parfaite. Ces lieux de quarantaine ont définitivement fermé après 1947.

Dann zané 1860, lésklavaž lé aboli dopi lontan é la pī zésklav pou travay dann bitasyon. An 1861, bann zanglé, Lind i apartiyn azot, i lèss bann fransé anbosh travayèr indiyin, apèpré 6000 tou lé zan. Pou évit la maladi i rant la Rénion, i konstrui dè troi batiman koté la Posésion, li lé pa tro loin la kapital é sī lo bor la mèt, pou mèt bann na an karantène. Lété prévi fé sink lazaré mé la fé riyink kat. Lavé 800 plas mé parfoi lavé žiska 3500 zindiyn. Anndala la vi lé difisil, lé sal, na la maladi. Dopi 1947, bann lazaré lé fermé.

## MAIRIE Saint-Denis



Le 16 février 1830, est adopté le parti de la construction d'un nouvel hôtel de ville. Le projet est conçu par l'ingénieur Grenard en 1843 et l'emplacement de la maison des héritiers Azéma est acquis. Le dessin en est légèrement modifié en 1846 : clocheton et horloge sont ajoutés, l'entrée principale tournée vers la rue de Paris. Les troubles de 1848, le manque de crédits et la remise en cause des libertés communales par Napoléon III freinent la construction qui reprend sous le mandat de Gustave Manès. Depuis 1975, elle est classée monument historique.

Lo 16 févrié 1830, i désid fé in nouvo lotèl de vil. An 1843, linženièr Grenard i fé lo plan é i désid fé lo méri la plass la kaz bann famiy Azéma. An 1846 i shanž inn ti pè lo plan, i ažout inn ti klosh ék in lorlož, I tourn lantré principal sī la rī'd Pari. An 1848 bèzman i pèt, laržan i mank, Napoléon III i fé in loi kont bann komine, tousala i fé ke lo konstrüksion i trène. Gustave Manès i termine lo prožé. Dopì 1975, la méri lé monīman istorik.

## NOTRE DAME DE LA SALETTE Saint Leu



An 1859, nana lépidémi la koléra, i tié 2700 moun. Sé in bato, Mascareignes, i amène la maladi. Sinn-Ni èk Sin-Pol lé toushé, bonpè'd moun i viyn mor lantré Sin-Lë mé dan la vil la poin la koléra akoz lo pèr Sayssac, lo prèt Sin-Lë, la fé in shapèl pou mèt la vil sou la protéksion la Vierž. Zordi, la Salèt i atir bonpè'd moun akoz lo mirak ke la Vierž la fé.

En 1859, l'île est atteinte par la plus terrible épidémie de choléra de son histoire, qui fait 2700 morts. La maladie, amenée par le navire *Mascareignes*, gagne les villes de Saint-Denis et de Saint-Paul. De nombreux malades viennent mourir à l'entrée de Saint-Leu, mais le fléau ne se fixe pas dans cette ville. Cela est expliqué par le fait que dès l'annonce de l'épidémie, le père Sayssac, curé de la paroisse de Saint-Leu, fait édifier une petite chapelle pour mettre sa commune sous la protection de la Vierge. La Salette est devenu un important lieu de pèlerinage, en raison du miracle attribué à la Vierge.

# USINE SUCRIÈRE DE BEAUFONDS

## Saint Benoît



Cette usine est un des vestiges de l'histoire du sucre à la Réunion. Au début du XIXe siècle, le terrain d'habitation dit « Beaufonds » appartient à Jean Baptiste Hubert-Montfleury. Le domaine change plusieurs fois de propriétaire et, entre 1843 et 1864, Joseph Michel Deguigné en fait l'une des plus importantes plantations de l'Est. La sucrerie-distillerie fonctionne pendant plus d'un siècle et demi. Elle cesse son activité à la fin de la campagne sucrière de 1996, alors qu'elle est l'une des trois dernières usines encore en activité. La cheminée est classée monument historique.

Lizine BOFON i fé parti listoir la Rényon dan lo domènn sikrié. Dann tan lontan lavé in bitasyon té i apèl « BOFON » é té i apartiyn Jean Baptiste HUBERT-MONTFLEURY. Avek lo tan, lo bitasyon la pass èk plizièr propriètèr, nana ène parmi tout la bann, in sertin Joseph Michel DÉGUIGNÉ, ke la vréman travay pou fé in gran tabisman èk BOFON. Sa la éspass rant 1843 é 1864. Avèk lizine lavé in distilri é lo zafèr la biyn marshé pandan 150 tan. Lizine la arèt marshé an 1996 kan la koup té fini. Zordi i rès rienk dè lizine, lo Gol èk Boirouž. Sheminé BOFON lé klasé Moniman Istorik.

# CIMETIÈRE DU LAZARET

## La Possession



Les décès dans les lazarets sont essentiellement dus aux épidémies, notamment de variole. De 1860 à 1861, une planche sert à transporter les morts jusqu'au cimetière. Par la suite, ils ont droit à la bière commune. Ils sont le plus souvent enterrés, mais quelques-uns sont brûlés. Le cimetière, qui comprenait encore une quinzaine de sépultures dans les années 1970, a presque entièrement disparu. Aujourd'hui réhabilité, il fait partie intégrante des lazarets. Une croix subsiste, portant l'inscription suivante : « Dubet Hector, intendant s/s ville d'Oran, décédé le 2 septembre 1926 à l'âge de 35 ans. »

Dann lazaré, domoun té i mor akoz la maladi konm la variol. O débï zané 60, kan in moun té mor, té i mèt ali sï in plansh é té amène simtièr. Apré la komans mèt dann sérkèy mé pa toute, in pè té brîlé. An 1970 lavé ankòr kinz tonb dann simtièr lazaré. Zordi la pï riyn, na riynk in kroi é dési lé ékri : « Dubet Hector, intendant s/s ville d'Oran, décédé le 2 septembre 1926 à l'âge de 35 ans. »

# PONT DES COLIMAÇONS

Saint-Leu



Ce pont à cinq arches en plein cintre, situé en face de la ferme corail, est construit en moellons liés avec de la chaux hydraulique de Teil (Ardèche) et de la chaux de l'île. La voie ferrée, qui autrefois s'étirait sur 126,26 kilomètres entre Saint-Pierre et Saint-Benoît, emprunte ce pont. A l'arrêt en gare de Saint-Leu, les voyageurs peuvent acheter aux marchands ambulants des bibasses et des z'attes. Chaque année, en septembre, le pèlerinage dédié à Notre-Dame de la Salette amène à Saint-Leu des milliers de pèlerins qui arrivent par trains spéciaux.

Lo pon Kolimason nana sink arsh plin sint. Li lé an fass la fèrm Koray Sin Lë. Li lé an moilon avec la sho idrolik i sort an Ardèsh é la sho la Rényon. Lontan lavé in shomin'd fér rant Sin Pir ék Sin Bënoi. Li té i mēzir 126,26 kilomèt é li té i pass sī lo pon-la. La gar Sin Lë, domoun té i pë ashtë bibass sinonsa zat. Tou lé zan, moi'd septanm, la fèt la Salèt té i atir bonpë'd moun é lavé in bonpë lo trin té amène azot Sin Lë.

## MONUMENT CORBETT

La marine, Sainte-Rose



En 1812, une bataille navale oppose les Anglais du commodore et les Français de l'amiral Bouvet, au large de Saint-Denis. Corbett, au plus fort de la bataille, a les jambes arrachées par un boulet de canon. Mourant, il demande à être enterré à Sainte-Rose et ce monument lui est élevé. Lors de leur départ de l'île en 1815, les Anglais rapatrient les restes du commodore, mais laissent le monument en l'état. Ce lieu est très fréquenté aussi bien que par les Sainte-Rosiens que par les Réunionnais.

1812, bann Zanglé i batay kont bann Fransé sï la mèr. Lamiral BOUVET i komann bann fransé é bann Zanglé lé komandé par in « komodor » té i apèl CORBETT. Dann batay in kou'd kanon i arash lé dë pié CORBETT. Avan mor, li domann ke i antèr alï Sint-Roz. La fé monïman-la pou li. Kan bann Zanglé i sa va an 1815, zot i ramènn son kor é lo monïman la rèss la mèm. Nana bonpè'd moun i viyn la lo dimansh, an famiy....

**Plaque tombale de Madame DESBASSYNS**  
Saint-Gilles les-Hauts



A l'intérieur de la chapelle pointue se trouvent six plaques tombales des familles Desbassayns. L'une d'entre elles, placée devant l'autel, est celle de Mme Desbassayns. Commanditaire du sanctuaire, elle décède le 4 février 1846 à l'âge de 91 ans, et est inhumée dans le cimetière de Saint-Paul. En 1866, son petit-fils, Frédéric de Villèle, prend la décision de transférer les restes de son aïeule dans la chapelle familiale, à l'occasion de la date anniversaire de sa mort. Depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, le personnage de Mme Desbassayns alimente de nombreuses histoires populaires suscitant craintes et hostilité.

Dann la shapèl pointi nana si tomb bann famiy Desbassayns. Nana ène lé plasé dovan lotel, madam Desbassayns lé antéré atèrta. Èl lavé fé konstrui la shapèl é kan èl i mor lo 4 févrié 1846, èl lé antéré dann simetièr Sin-Pol. Èl lavé 91 zan. Sonn ti zanfàn, Frédéric de VILLÈLE, i desid, an 1866, ramène son kor dann la shapèl pointi, pou laniversèr son mor. Madam Desbassayns, lé toužour la, dann mažinasyon Réyoné.

# SAINT EXPÉDIT

Sainte-Rose



Construit par monsieur François CAZAMBO, cet oratoire est situé au quartier de la Ravine-Glissante, juste à côté de la ravine du même nom, en bord de route, pour protéger les voyageurs. La statue du saint se trouve désormais à l'intérieur du nouvel oratoire construit à la fin du XX<sup>e</sup> siècle.

Dann kartié la Ravine Glisant, misié François CAZAMBO la fé inn ti shapèl pou Sint-Expédit. A koté na la ravine i port lo mèm non. La shapèl i tonm sï lo bor la rout, li lé la pou protèz domoun i pass la. La shapèl la été rofé la poin tro lontan, Sint-Expedit lé anndan.